

# JAY<sup>®</sup>

## LITE

## JAY<sup>®</sup> Lite<sup>™</sup> Cushion

### IMPORTANT CONSUMER INFORMATION

**NOTICE:** This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

**SUPPLIER:** This manual must be given to the user of this product.

**USER:** Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

Owner's Manual

## Cojín JAY<sup>®</sup> Lite<sup>™</sup>

### INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

**AVISO:** Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.

**DISTRIBUIDOR:** Este manual debe ser entregado al usuario de este producto.

**USUARIO:** Antes de usar este producto, lea este manual en su totalidad y guárdelo para futura referencia.

Manual de instrucciones

## Coussin JAY<sup>®</sup> Lite<sup>™</sup>

### INFORMATIONS IMPORTANTES DESTINÉES AU CONSOMMATEUR

**AVIS :** Ce manuel contient des instructions importantes qui doivent être communiquées à l'utilisateur de ce produit. Prière de ne pas le retirer avant livraison.

**FOURNISSEUR :** Ce manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.

**UTILISATEUR :** Avant d'utiliser ce produit, lisez entièrement ce manuel et conservez-le pour référence ultérieure.

Manuel d'instructions



**SUNRISE MEDICAL LISTENS**

Thank you for choosing a JAY Cushion. We want to hear your questions or comments about this manual, the safety and reliability of your product, and the service you receive from your Authorized Sunrise dealer. Please feel free to write or call us at the address and telephone number below:

**Sunrise Medical (US) LLC  
Customer Service Department  
2842 Business Park Ave  
Fresno, CA 93727  
(800) 333-4000**

Be sure to return your warranty card, and let us know if you change your address. This will allow us to keep you up to date with information about safety, new products and options to increase your use and enjoyment of this wheelchair. If you lose your warranty card, call or write and we will gladly send you a new one.

**NOTE** - Check all parts for shipping damage. In case of damage DO NOT use. Contact Carrier/Sunrise for further instructions.

**FOR ANSWERS TO YOUR QUESTIONS**

Your Authorized Dealer knows your product best, and can answer most of your questions about safety, use and maintenance. For future reference, fill in the following:

Supplier: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_

Serial #: \_\_\_\_\_ Date/Purchased: \_\_\_\_\_

**ADDITIONAL INFORMATION YOU SHOULD KNOW**

No component of this product was made with Natural Rubber Latex.



**DISPOSAL AND RECYCLING INFORMATION**

When this product reaches the end of its life, please take it to an approved collection or recycling point designated by your local or state government. This product is manufactured using a variety of materials. Your product should not be disposed of as ordinary household waste. You should dispose of your wheelchair properly, according to local laws and regulations. Most materials that are used in the construction of this product are fully recyclable. The separate collection and recycling of your product at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is disposed in a manner that protects the environment.

Ensure you are the legal owner of the product prior to arranging for the product disposal in accordance with the above recommendations

**ENGLISH**

Introduction.....2  
 General Warnings.....2  
 Use and Maintenance .....3  
 Warranty.....4

**NOTICE– READ BEFORE USE**

**A. CHOOSE THE RIGHT CUSHION**

Sunrise Medical recommends that a clinician such as a doctor or therapist experienced in seating and positioning be consulted to determine if a JAY Cushion is appropriate for your specific needs. Cushions should only be installed by an authorized Sunrise Medical supplier.

**B. CHECK SITTING PRESSURE OFTEN**

Your JAY cushion was designed for sitting comfort and postural support. Users should inspect their skin daily for redness. The clinical indicator of tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.

**C. REVIEW THIS MANUAL OFTEN**

Before using this cushion, you and each person who may assist you, should read this entire Manual and make sure to follow all instructions. Review the Warnings often, until they are second nature to you.

**D. WARNINGS**

The word “WARNING” refers to a hazard or unsafe practice that may cause severe injury or death to you or to other persons.

**GENERAL WARNINGS**

**A. GENERAL WARNINGS**

Sunrise Medical recommends that a clinician such as a doctor or therapist experienced in seating and positioning be consulted to determine if a JAY Lite cushion is appropriate. Cushions should only be installed by an authorized Sunrise Medical supplier.

**Caution:** Persons at high risk of skin breakdown should be thoroughly evaluated by a therapist prior to purchasing the JAY Lite cushion. The JAY Lite cushion is no substitute for good skin care, including proper diet and cleanliness. The cushion should be tried for a few hours while a therapist or doctor inspects the skin to ensure that red pressure spots are not developing.

If skin develops redness, discontinue the use of the cushion and consult with a doctor or therapist. In addition, avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame. If the cushion is left outside overnight at temperatures below 40° F (5° C), allow the cushion to warm to room temperature before using. Sitting on excessively hot or cold surfaces may cause skin damage.



Do not install this equipment without first reading and understanding this manual. If you are unable to understand the Warnings, Cautions, and/or Instructions, contact a qualified clinician or supplier - otherwise injury or damage may occur.

**⚠ WARNING**

Hook and loop Velcro should not come into prolonged contact with moisture as this may degrade the adhesive and lead to a failure of the Velcro® to hold the cushion in place.

**⚠ WARNING**

Installing a cushion on a wheelchair may effect the center of gravity of the wheelchair. Installed incorrectly, it may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury. Always assess if the addition of anti-tips, and/or an amputee axle adapter brackets may be needed to help increase stability after adding a cushion.

**⚠ WARNING**

Prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.

**⚠ WARNING**

Your JAY cushion is designed to help reduce pressure. However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores. The JAY cushion is not a substitute for good skin care including, proper diet, cleanliness, and regular pressure relief. Be sure that the Velcro is engaged and able to hold the cushion in place.

**⚠ WARNING**

Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and

improper positioning may result. Replace stretched upholstery or purchase the JAY Adjustable Solid Seat for more support.

**⚠ WARNING**

Avoid using overly stretched backrest upholstery. Stretched back upholstery does not provide adequate support for the body and improper positioning may result. Replace stretched backrest upholstery or purchase a back support product from Sunrise Medical that is appropriate for you. Contact an authorized supplier for a free demonstration of these back support products.

**B. PROTECTING YOUR CUSHION**

**⚠ WARNING**

Always avoid exposing your cushion to sharp objects, excessive heat or open flame, and prolonged exposure to environmental conditions like freezing temperatures and/or direct sunlight.

**C. OBSTRUCTIONS**

**⚠ WARNING**

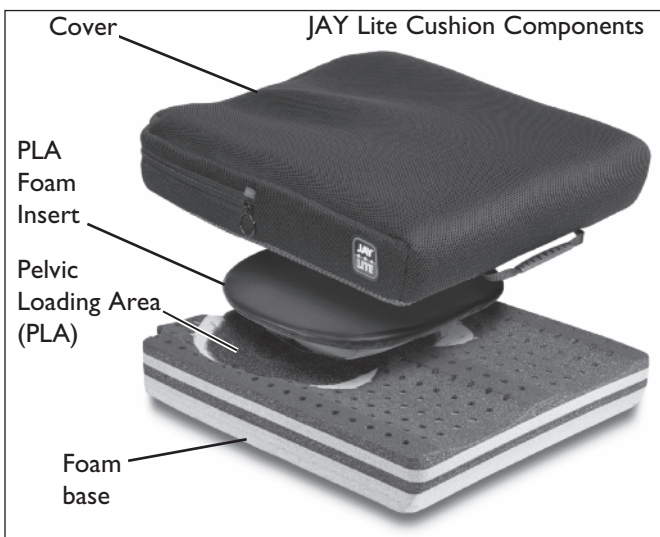
Make sure that there are never any obstructions between you and your cushion. Any obstruction will reduce product effectiveness and/or produce unnecessary pressure points for the user.

**D. COVER ORIENTATION**

**⚠ WARNING**

Product must be used with the cushion cover facing up. If the cover is not used correctly it may reduce or eliminate the cushion's benefits and could increase the risk of skin and soft tissue injuries.

USE AND MAINTENANCE



**THE JAY®LITE CUSHION**

The JAY Lite Cushion is designed to have all the benefits of skin protection in a lightweight, comfortable and low-maintenance package. The JAY Lite incorporates a PLA foam insert, and oillex foam base, and has a microclimatic outer cover.

The JAY Lite cushion helps to provide pressure and shear reduction which may help reduce the incidence of decubitus ulcers. It is comfortable and doesn't restrict movement, allowing the user to change positions on the cushion.

**Maximum user weight:**  
250 lbs (113kg).

**A. FITTING THE JAY LITE CUSHION**

Select a cushion to match your hip width when in the seated position. Place the cushion on the seat of the wheelchair. The cushion length should extend to within "1-2" (2.5cm-5cm) from the back of the knees. Place the cushion to the back of the wheelchair with the material identification tags and pelvic loading area toward the rear. When fit correctly, the user's hips should be to the back of the chair. The Ischials (seat bones) should be centered in the pelvic loading area of the cushion. Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures. The footrests should be adjusted low enough to allow the legs to rest firmly on the front of the Cushion.

**NOTE** - Do not use the wheelchair's seat width as a guide in determining the appropriate cushion width. Improper cushion fit may be detrimental to the performance of a pressure distributing cushion and its support of the body.

Assess the client. Are the hips level? Are the legs in good position? Is the client comfortable? If the answer to any of these questions is "no," you may want to explore other accessories to optimize the user's seated support, positioning, and comfort.

**B. EASY MAINTENANCE AND CLEANING**

Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. Before, during, and after cleaning, component inspection is recommended.

Check the cover for tears and excessive wear and or any other abnormalities.

Check the foam base to ensure foam consistency. Check the pelvic loading area to ensure ritculated foam consistency.

**Cleaning the cover:**

1. Remove the cover from the foam base and turn it inside out.
2. Machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat.

Do Not Iron the cover, excessive heat could damage the cover.






Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean the cover. Do not steam autoclave. Do not bleach.

**Cleaning the foam base:**

1. Remove the cover from the foam base.
2. Wipe lightly with a damp cloth. Do not use soap. Do not submerge in water.
3. Wipe off with a clean cloth. Let it completely air-dry before reassembly.

**NOTE** - Avoid submersion of the foam base in water.

To refit the cover after washing, Make sure the zipper side of the cover matches up with the rear of the cushion and stretch fit the cover back over the foam and PLA foam insert. Insert the foam base into the outer cover. If this cushion is utilized in an institutional setting, write the resident's name with permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the right cushion and cover to it's original fitted user.

Laundry Care Symbols	
	Machine wash in warm water 60° C
	Only non-chlorine bleach, when needed
	Drip Dry
	Do not Iron
	Do not dry clean

**SUNRISE LIMITED WARRANTY**

**JAY LITE CUSHION WARRANTY**

Every JAY Lite cushion base is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover.

The removable outer cover is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of six (6) months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within six (6) months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge.

Contact Sunrise Medical Customer Service at 1-800-333-4000

Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded.

There are not warranties which extend beyond the description on the face hereof. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

For goods provided by Sunrise Medical Pty Ltd in Australia, our goods come with a guarantee by Sunrise that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to replacement or refund for a major failure & for compensation for any other reasonable foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality & the failure does not amount to a major failure. The benefits to you given by this warranty are in addition to your other rights & remedies under a law in relation to the goods to which the warranty relates.

Record your serial number here for future reference:

\_\_\_\_\_



## JAY<sup>®</sup> Lite<sup>™</sup> Cushion

### IMPORTANT CONSUMER INFORMATION

**NOTICE:** This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product.

Please do not remove this manual before delivery to the end user.

**SUPPLIER:** This manual must be given to the user of this product.

**USER:** Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

Owner's Manual

## Cojín JAY<sup>®</sup> Lite<sup>™</sup>

### INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

**AVISO:** Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.

**DISTRIBUIDOR:** Este manual debe ser entregado al usuario de este producto.

**USUARIO:** Antes de usar este producto, lea este manual en su totalidad y guárdelo para futura referencia.

Manual de instrucciones



**SUNRISE MEDICAL ESCUCHA**

Le agradecemos su preferencia por el Cojín JAY. Nos gustaría recibir sus preguntas o comentarios acerca de este manual, de la seguridad y fiabilidad de su producto, y del servicio que ha recibido de su distribuidor autorizado de Sunrise. No dude en escribirnos o llamarnos al domicilio y teléfono que aparecen a continuación:

**Sunrise Medical (EE. UU.) LLC  
Departamento de Atención al Cliente  
2842 Business Park Ave  
Fresno, CA 93727  
(800) 333-4000**

No olvide regresar su tarjeta de garantía e informarnos si cambia de domicilio. Esto nos permitirá mantenerlo al tanto con información acerca de la seguridad, productos nuevos y opciones para mejorar el uso y disfrutar de esta silla de ruedas. Si ha perdido su tarjeta de garantía, llame o escriba y con gusto le enviaremos una nueva.

**NOTA** - Revise todas las piezas para detectar cualquier daño ocasionado durante el envío. En caso de que haya algún daño, NO lo use. Póngase en contacto con Carrier/Sunrise para recibir más instrucciones.

**PARA OBTENER RESPUESTAS A SUS PREGUNTAS**

Su distribuidor autorizado conoce bien su producto y puede contestar la mayoría de sus preguntas acerca de la seguridad, el uso y el mantenimiento del producto. Como información de referencia para el futuro, escriba los siguientes datos:

Distribuidor: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Teléfono: \_\_\_\_\_

Número de serie: \_\_\_\_\_ Fecha de compra: \_\_\_\_\_

**INFORMACIÓN ADICIONAL QUE DEBERÍA CONOCER**

Ningún componente de este producto se realizó con látex de caucho natural.



**INFORMACIÓN SOBRE LA ELIMINACIÓN Y EL RECICLADO**

Cuando este producto llegue al final de su vida útil, por favor llévelo a un punto autorizado de acopio o de reciclaje designado por su gobierno estatal o local. Este producto fue fabricado con diversos materiales, por lo que no debe desecharse como un desperdicio doméstico común. Debe deshacerse de su silla de ruedas adecuadamente, de conformidad con las leyes y normas locales. La mayoría de los materiales que se utilizaron para construir este producto son completamente reciclables. El acopio y el reciclado por separado del producto al momento de desecharlo ayudarán a conservar los recursos naturales y a asegurarse de que se deseché de manera que proteja al medio ambiente.

Asegúrese de ser el propietario legal del producto antes de proceder a su eliminación de conformidad con las recomendaciones indicadas anteriormente.

**ESPAÑOL**

Introducción.....2  
 Advertencias generales.....2  
 Uso y mantenimiento .....3  
 Garantía.....4

**AVISO- LEA ESTE MANUAL ANTES DE USAR EL PRODUCTO**

**A. ELIJA EL COJÍN ADECUADO**

Sunrise Medical recomienda que consulte a un profesional de la salud, por ejemplo, un médico o un terapeuta, que cuente con experiencia en el sentado y posicionamiento del paciente para que determine si un cojín JAY es adecuado para sus necesidades específicas. Los cojines deben ser instalados exclusivamente por un distribuidor autorizado de Sunrise Medical.

**B. VERIFIQUE FRECUENTEMENTE LA PRESIÓN AL ESTAR SENTADO**

El cojín JAY está diseñado para brindar comodidad y apoyo postural al estar sentado. Los usuarios deben inspeccionar su piel diariamente para detectar enrojecimiento. El indicador clínico de la ruptura de tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si la piel se enrojece, suspenda el uso del cojín de inmediato y consulte a su médico o terapeuta.

**C. CONSULTE ESTE MANUAL CON FRECUENCIA**

Antes de utilizar este cojín, tanto usted como cualquier persona que vaya a ayudarlo deberán leer el manual en su totalidad y asegurarse de seguir todas sus instrucciones. Repase con frecuencia las advertencias, hasta que se conviertan en un hábito natural para usted.

**D. ADVERTENCIAS**

La palabra "ADVERTENCIA" se refiere a un peligro o una práctica insegura que pueden provocarle a usted o a otras personas lesiones graves o incluso la muerte.

**ADVERTENCIAS GENERALES**

**A. ADVERTENCIAS GENERALES**

Sunrise Medical recomienda que consulte a un profesional clínico, por ejemplo, un médico o terapeuta, que cuente con experiencia en el sentado y posicionamiento del paciente para que determine si el Cojín JAY Lite es adecuado. Los cojines deben ser instalados exclusivamente por un distribuidor autorizado de Sunrise Medical.

**Precaución:** Las personas que tienen alto riesgo de afectaciones serias en la piel, deben recibir una evaluación exhaustiva por parte de un terapeuta antes de comprar el Cojín JAY Lite. El Cojín JAY Lite no sustituye un buen cuidado de la piel, lo que incluye una dieta y limpieza adecuadas. El cojín debe probarse durante algunas horas seguidas mientras un terapeuta o doctor le examina la piel para cerciorarse de que no se produzcan puntos de presión enrojecidos.

Si la piel se enrojece, suspenda el uso del cojín y consulte a su médico o terapeuta. Además, evite los objetos puntiagudos o exponer el cojín a calor excesivo, o al fuego. Si deja el cojín afuera durante la noche, a temperaturas por debajo de los 5 °C (40 °F), permita que el cojín regrese a temperatura ambiente antes de volverlo a utilizar. Sentarse en superficies excesivamente calientes o frías podría ocasionar daños a la piel.



No instale este producto sin antes leer y comprender este manual. Si no logra entender las advertencias, precauciones y/o instrucciones, consulte a un profesional de la salud o a un distribuidor calificado; de lo contrario, podría sufrir lesiones o daños.

**⚠ ADVERTENCIA**

El Velcro® de retención no debe entrar en contacto prolongado con la humedad para evitar que el adhesivo se degrade y ocasione que el Velcro® no sea capaz de mantener el cojín en su lugar.

**⚠ ADVERTENCIA**

La instalación de un cojín en una silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de la silla. Si el cojín está instalado de manera incorrecta, puede provocar que la silla de ruedas se vuelque hacia atrás y causar posibles lesiones. Evalúe siempre si la instalación de tubos antivolcaduras o abrazaderas adaptadoras del eje para amputados es necesaria para aumentar la estabilidad después de instalar un cojín.

**⚠ ADVERTENCIA**

Antes del uso prolongado de un asiento, cualquier cojín debe probarse durante algunas horas seguidas mientras un profesional de la salud le examina la piel para cerciorarse de que no se produzcan puntos de presión enrojecidos. Siempre debe revisar periódicamente para detectar un posible enrojecimiento de la piel. El indicador clínico de la ruptura de tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si la piel se enrojece, suspenda el uso del cojín de inmediato y consulte a su médico o terapeuta.

**⚠ ADVERTENCIA**

Su cojín JAY está diseñado para ayudar a reducir la presión. No obstante, ningún cojín puede eliminar por completo la presión al estar sentado ni evitar las úlceras por presión. El cojín JAY no sustituye el buen cuidado de la piel; lo cual incluye una dieta adecuada, una buena higiene y un alivio frecuente de la presión. Cerciórese de que el Velcro esté adherido y apto para mantener el cojín en su lugar.

**⚠ ADVERTENCIA**

Evite utilizar el cojín si la tapicería del asiento está demasiado estirada. La tapicería estirada no brinda el soporte adecuado para el cojín y, como consecuencia, la posición puede ser incorrecta. Reemplace la tapicería estirada o adquiera el asiento sólido ajustable JAY para mayor soporte.

**⚠ ADVERTENCIA**

Evite utilizar el cojín si la tapicería del respaldo está demasiado estirada. La tapicería estirada del respaldo no brinda el soporte adecuado para el cuerpo y, como consecuencia, la posición puede ser incorrecta. Reemplace la tapicería estirada del respaldo o adquiera un producto de soporte para la espalda de Sunrise Medical que sea adecuado para usted. Comuníquese con un distribuidor autorizado para recibir una demostración de estos productos para el soporte lumbar sin costo.

**B. PROTECCIÓN DEL COJÍN**

**⚠ ADVERTENCIA**

Evite siempre exponer el cojín a objetos filosos, calor excesivo o llama directa, y prevenga la exposición prolongada a ciertas condiciones ambientales como temperaturas de congelación y la luz solar directa.

**C. OBSTRUCCIONES**

**⚠ ADVERTENCIA**

Asegúrese de que no exista ninguna obstrucción entre usted y su cojín. Cualquier obstrucción existente disminuirá la eficacia del producto o se producirán puntos de presión innecesarios para el usuario.

**D. ORIENTACIÓN DE LA FUNDA**

**⚠ ADVERTENCIA**

El producto se debe usar con la funda hacia arriba. Si la funda no se utiliza correctamente, es posible que disminuyan o desaparezcan los beneficios del cojín, además podría aumentar el riesgo de lesiones en la piel y los tejidos blandos.

**USO Y MANTENIMIENTO**



\*PLA por su sigla en inglés

**EL COJÍN JAY®LITE**

El cojín JAY Lite está diseñado para brindar todos los beneficios de protección para la piel en un paquete ligero, cómodo y que requiere poco mantenimiento. JAY Lite incorpora un inserto de espuma en el área de carga pélvica (PLA), una base de espuma olilex, y tiene una funda exterior microclimática.

El cojín JAY Lite le ayuda a reducir la presión y el cizallamiento, lo que puede ayudar a reducir la incidencia de úlceras por decúbito. Es cómodo y no restringe el movimiento; le permite al usuario cambiar de posición en el cojín..

**Peso máximo del usuario:**  
113 kg (250 libras).

**A. AJUSTE DEL COJÍN JAY LITE**

Seleccione un cojín que sea adecuado para el ancho de su cadera al estar en posición sentada. Coloque el cojín en el asiento de la silla de ruedas. La longitud del cojín debe extenderse de 2.5 cm a 5 cm (1 a 2 pulg.) desde la parte posterior de las rodillas. Coloque el cojín hasta la parte posterior de la silla de ruedas con las etiquetas de identificación del material y con el área de carga pélvica hacia la parte posterior. Al estar correctamente ajustado, la cadera del usuario debe estar colocada en la parte posterior de la silla. Los isquiones (los huesos que usa para sentarse), deben estar centrados en el área de carga pélvica del cojín. El ajuste adecuado del reposapiés puede mejorar el confort al sentarse y ayudarle a reducir las máximas presiones al sentarse. Los reposapiés deben tener un ajuste lo suficientemente bajo para permitir que las piernas reposen firmemente frente al cojín.

**NOTA-** No utilice el ancho del asiento de la silla de ruedas como guía para determinar el ancho adecuado del cojín. El ajuste inadecuado puede ser perjudicial para el desempeño de la función distribuidora de la presión del cojín y para su soporte del cuerpo.

Evalúe al cliente. ¿La cadera está al mismo nivel? ¿Las piernas están en buena posición? ¿El cliente está cómodo? Si la respuesta a cualquiera de estas preguntas es "no", tal vez quiera explorar otros accesorios para optimizar el soporte del usuario al sentarse, así como su posición y comodidad.



**B. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA FÁCILES**

La limpieza mensual y el mantenimiento periódico pueden prolongar la vida útil del cojín. Antes, durante y después de la limpieza, se recomienda realizar una inspección de los componentes.

Revise la funda para detectar desgaste excesivo y/o cualquier otra irregularidad.

Revise la base de espuma para verificar la consistencia de la espuma. Revise el área de carga pélvica para asegurarse de que la espuma tiene una consistencia reticulada.

**Limpieza de la funda:**

1. Retire la funda de la base de espuma y voltéela de adentro hacia afuera.
2. Lave a máquina con agua tibia y deje escurrir o use una secadora a baja temperatura.

No planche la funda, pues el calor excesivo podría dañarla.




No lave en seco ni use lavadoras y secadoras industriales para limpiar la funda. No esterilice mediante vapor a presión. No use blanqueador.

**Limpieza de la base de espuma:**

1. Retire la funda de la base de espuma.
2. Limpie suavemente con un trapo húmedo. No use jabón. No sumerja en agua.
3. Seque con un trapo limpio. Deje secar completamente al aire antes de volver a colocarlo.

**NOTA** - Evite sumergir en agua la base de espuma.

Para volver a ajustar la funda después de lavarla, asegúrese que el lado del cierre de la funda concuerde con la parte posterior del cojín y al estirar la parte posterior de la funda, se ajusta sobre la espuma y el inserto de espuma para el área de carga pélvica. Inserte la base de espuma en la funda exterior. Si utiliza este cojín en un ámbito institucional, escriba el nombre del residente con un marcador indeleble en la etiqueta del contenido de la funda. Esto le asegurará que la funda y el cojín correctos regresarán al usuario para el que están ajustados.

Símbolos De Cuidado De Lavandería	
	Machine wash in warm water 60° C
	Lave a máquina a temperatura tibia (60 °C). Únicamente utilice blanqueador sin cloro cuando sea necesario.
	Secar por escurrimiento
	No planchar
	No lavar en seco

**SUNRISE GARANTÍA LIMITADA**

**GARANTÍA DEL COJÍN LITE**

Cada cojín JAY Lite está garantizado contra defectos en los materiales o la mano de obra por un período de 24 meses a partir de la fecha de compra, si se usa de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de 24 meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical a su discreción, lo reparará o reemplazará sin cargo alguno. Esta garantía no se aplica a los pinchazos, rupturas o quemaduras, ni a la funda removible del cojín.

La funda removible exteriores está garantizada contra defectos en los materiales o la mano de obra por un período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra, si se usa de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del periodo de seis (6) meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical a su discreción, lo reparará o reemplazará sin cargo alguno.

Comuníquese con el Departamento de servicio al cliente al 1-800-333-4000

Las reclamaciones y reparaciones serán procesadas a través del distribuidor autorizado de Sunrise más cercano. Con excepción de las garantías expresas establecidas en este documento, se excluyen todas las demás garantías, incluidas las garantías implícitas de comercialización y las garantías de idoneidad para un propósito en particular.

No existe ninguna garantía que se extienda fuera de la descripción aquí establecida. Los remedios por violaciones de las garantías expresas aquí establecidas se encuentran limitados a la reparación o reemplazo de los bienes. Las indemnizaciones por incumplimiento de cualquier garantía en ningún caso incluirán ningún daño resultante ni excederán el costo de los bienes vendidos fuera de especificaciones.

Para productos suministrados por Sunrise Medical Pty Ltd en Australia, nuestros productos cuentan con una garantía de Sunrise que no puede ser excluida conforme a la Ley del Consumidor de Australia. Tiene derecho a recibir un reemplazo o reembolso por una falla o compensación importante por otra pérdida o daño previsible razonable. También tiene derecho a recibir una reparación o reemplazo si los productos no ofrecen una calidad aceptable o si la falla no equivale a una falla grave. Los beneficios otorgados por esta garantía son adicionales a otros derechos y soluciones conforme a una ley con referencia a los productos con los que se asocia la garantía.

Anote su número de serie aquí como referencia a futuro:

\_\_\_\_\_



## JAY<sup>®</sup> Lite<sup>™</sup> Cushion

### IMPORTANT CONSUMER INFORMATION

**NOTICE:** This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product.

Please do not remove this manual before delivery to the end user.

**SUPPLIER:** This manual must be given to the user of this product.

**USER:** Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

Owner's Manual

## Coussin JAY<sup>®</sup> Lite<sup>™</sup>

### INFORMATIONS IMPORTANTES DESTINÉES AU CONSOMMATEUR

**AVIS:** Ce manuel contient des instructions importantes qui doivent être communiquées à l'utilisateur de ce produit. Prière de ne pas le retirer avant livraison.

**FOURNISSEUR:** Ce manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.

**UTILISATEUR:** Avant d'utiliser ce produit, lisez entièrement ce manuel et conservez-le pour référence ultérieure.

Manuel d'instructions



**SUNRISE MEDICAL ÉCOUTE**

Merci d'avoir choisi un coussin JAY. Nous sommes à l'écoute de vos questions et commentaires concernant ce manuel, la sécurité et la fiabilité de votre produit et le service offert par votre revendeur agréé Sunrise. N'hésitez pas à nous écrire ou à nous appeler à l'adresse et au numéro de téléphone ci-dessous :

**Sunrise Medical (US) LLC  
Customer Service Department  
2842 Business Park Ave  
Fresno, CA 93727 États-Unis  
(800) 333-4000**

Veillez renvoyer votre carte de garantie et nous informer de votre changement d'adresse éventuel. Cela nous permettra de vous tenir au courant des informations concernant la sécurité, les nouveaux produits et les options proposées pour optimiser l'usage et le confort de ce fauteuil. Si vous égarez votre carte de garantie, appelez-nous ou écrivez-nous et nous serons heureux de vous en faire parvenir une nouvelle.

**REMARQUE-** Vérifiez toutes les pièces pour déceler tout dommage subi lors de l'expédition. En cas de dommage quelconque, N'UTILISEZ PAS le produit. Contactez le transporteur/Sunrise pour des directives supplémentaires.

**RÉPONSES À VOS QUESTIONS**

Votre revendeur agréé est la personne qui connaît le mieux les caractéristiques de votre produit et peut répondre à la plupart de vos questions concernant sa sécurité, son utilisation et son entretien. À titre de référence, veuillez remplir les renseignements suivants :

Fournisseur: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

N° de série: \_\_\_\_\_ Date d'achat: \_\_\_\_\_

**RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES QUE VOUS DEVRIEZ**

Aucun composant de ce produit n'est fabriqué à base de latex de caoutchouc naturel. Latex.

**RENSEIGNEMENTS SUR LA MISE AU REBUT ET LE RECYCLAGE**

Lorsque ce dispositif atteint la fin de sa durée de vie utile, veuillez l'apporter à un centre approuvé de collecte ou de recyclage désigné par votre gouvernement local ou votre état/province. Ce produit est fabriqué avec plusieurs types de matériaux et il ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères habituelles. Veuillez mettre ce fauteuil roulant au rebut conformément aux lois et réglementations locales. La plupart des matériaux utilisés dans la fabrication de ce dispositif sont entièrement recyclables. La collecte et le recyclage distincts de ce produit au moment de sa mise au rebut permettent de conserver les ressources naturelles et d'assurer l'élimination du fauteuil dans le respect de l'environnement.

Assurez-vous d'être le propriétaire légal du produit avant de prendre des dispositions de mise au rebut conformément aux recommandations ci-dessus.

**FRANÇAIS**

Introduction.....	2
Avertissements d'ordre général.....	2
Utilisation et entretien .....	3
Garantie .....	4

**NOTICE - À LIRE AVANT TOUTE UTILISATION****A. CHOISISSEZ LE BON COUSSIN**

Sunrise Medical recommande de consulter un clinicien, médecin ou thérapeute expérimenté dans le réglage de l'assise et de la position avant de déterminer si l'un ou l'autre des coussins JAY est adapté à vos besoins. Les coussins ne doivent être installés que par un fournisseur agréé Sunrise Medical.

**B. VÉRIFIEZ LA PRESSION EN POSITION ASSISE RÉGULIÈREMENT**

Votre coussin JAY a été conçu pour garantir tant le confort de l'assise que le soutien de la posture. Les utilisateurs doivent quotidiennement examiner leur peau pour déceler toute rougeur, laquelle est le premier signe clinique de lésions cutanées. En cas d'apparition de rougeurs cutanées, cessez immédiatement d'utiliser le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute.

**C. CONSULTEZ CE MANUEL RÉGULIÈREMENT**

Avant d'utiliser ce coussin, nous vous conseillons, ainsi qu'à toute personne susceptible de vous aider, de lire entièrement ce manuel et d'en suivre toutes les instructions. Consultez régulièrement les avertissements jusqu'à ce que vous les observiez automatiquement.

**D. AVERTISSEMENTS**

Le terme « AVERTISSEMENT » indique un risque ou une pratique dangereuse pouvant vous causer, ainsi qu'à d'autres personnes, des blessures graves, voire mortelles.

**AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL****A. AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL**

Sunrise Medical recommande de consulter un clinicien, médecin ou thérapeute expérimenté dans le réglage de l'assise et de la position avant de déterminer si un coussin JAY Lite est approprié. Les coussins ne doivent être installés que par un fournisseur agréé Sunrise Medical.

**Attention :** Les personnes présentant un risque élevé de rupture cutanée doivent être bien évaluées par un thérapeute avant l'achat d'un coussin JAY Lite. Le coussin JAY Lite ne remplace pas les soins de la peau, incluant une diète appropriée et la propreté. Veuillez à essayer le coussin quelques heures à la fois, tandis qu'un thérapeute ou un médecin examine la peau pour s'assurer de toute absence de rougeurs.

En cas d'apparition de rougeurs cutanées, cessez immédiatement d'utiliser le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute. De plus, évitez les objets tranchants ou l'exposition à une chaleur extrême ou une flamme nue. Si le coussin est laissé à l'extérieur pendant la nuit à des températures inférieures à 5 °C (40 °F), laissez-le se réchauffer à température ambiante avant de l'utiliser. S'asseoir sur des surfaces extrêmement froides ou chaudes peut entraîner des lésions cutanées.

**⚠ AVERTISSEMENT**

N'installez pas cet équipement avant d'avoir lu et compris ce manuel. Si vous ne comprenez pas les avertissements, les précautions et/ou les instructions, communiquez avec un clinicien qualifié ou un fournisseur. Si vous ne respectez pas cette consigne, vous risquez de vous blesser ou d'endommager l'appareil.

**⚠ AVERTISSEMENT**

Les crochets et les boucles de la bande VelcroMD auto-agrippante ne doivent pas entrer en contact prolongé avec l'humidité. Cela risque de détériorer leur qualité adhésive, ce qui empêchera la bande VelcroMD de maintenir le coussin en place.

**⚠ AVERTISSEMENT**

Installer un coussin sur un fauteuil roulant risque d'en affecter le centre de gravité. Si le coussin est installé incorrectement, il risque de faire basculer le fauteuil vers l'arrière et de causer des blessures. Après avoir installé un coussin, évaluez toujours la nécessité d'installer des dispositifs anti-basculement ou des supports pour adaptateur d'essieu pour amputé afin d'améliorer la stabilité du fauteuil roulant.

**⚠ AVERTISSEMENT**

Avant de vous asseoir pendant une période prolongée sur le coussin, veillez à l'essayer quelques heures à la fois; un clinicien doit également examiner votre peau pour s'assurer de toute absence de rougeurs. Vous devez régulièrement surveiller l'apparition de rougeurs. L'indicateur clinique d'une lésion cutanée est la rougeur de la peau. En cas d'apparition de rougeurs cutanées, cessez immédiatement d'utiliser le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute.

**⚠ AVERTISSEMENT**

Votre coussin JAY est destiné à soulager la pression. Cependant, aucun coussin ne peut éliminer complètement la pression de la position assise ou empêcher l'apparition d'escarres. Le coussin JAY ne remplace pas les soins de la peau, un régime alimentaire approprié, une bonne hygiène et un soulagement régulier des points de pression. Veillez à ce que la bande VelcroMD adhère bien et puisse maintenir le coussin en place.

**⚠ AVERTISSEMENT**

Évitez l'utilisation du coussin sur un revêtement de siège trop distendu. Ce type de revêtement n'offre pas un support adéquat pour le coussin et peut résulter en une position incorrecte. Remplacez le revêtement distendu ou achetez le siège ajustable solide JAY pour obtenir plus de soutien.

**⚠ AVERTISSEMENT**

Évitez d'utiliser un revêtement de dossier trop distendu. Ce type de revêtement n'offre pas un support adéquat pour le corps et peut résulter en une position incorrecte. Remplacez le revêtement distendu du dossier ou achetez un support de dossier adapté parmi les produits Sunrise Medical. Communiquez avec un fournisseur agréé pour obtenir une démonstration gratuite de ces produits de soutien pour le dos.

**B. PROTECTION DE VOTRE COUSSIN****⚠ AVERTISSEMENT**

Évitez en tout temps l'entrée en contact de votre coussin avec des objets acérés, une chaleur excessive ou des flammes nues, et l'exposition prolongée à des conditions environnementales comme des températures glaciales et/ou la lumière directe du soleil.

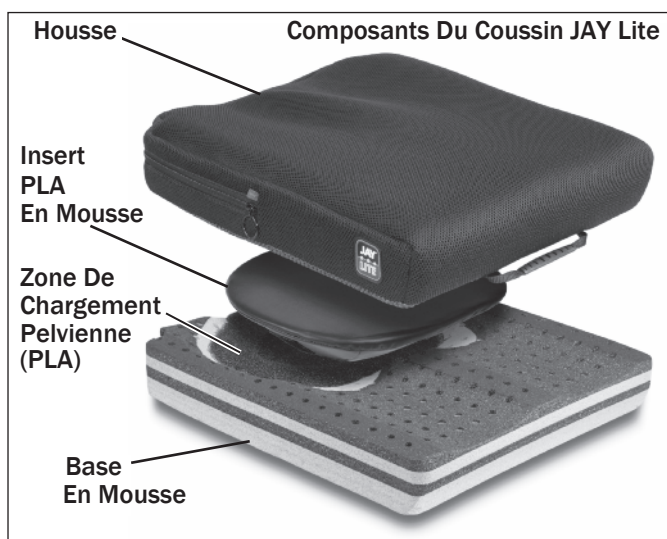
**C. OBSTRUCTIONS****⚠ AVERTISSEMENT**

Assurez-vous qu'il n'y a pas d'obstructions entre l'utilisateur et le coussin. Les obstructions réduiront l'efficacité du produit ou occasionneront des points de pression additionnels pour l'utilisateur.

**D. ORIENTATION DE LA HOUSSE****⚠ AVERTISSEMENT**

Le produit doit être utilisé avec la housse du coussin tournée vers le haut. Si la housse n'est pas utilisée correctement, elle risque de réduire ou même d'annuler les bienfaits apportés par le coussin et d'augmenter le risque de lésions de la peau et d'autres tissus mous.

## UTILISATION ET ENTRETIEN

**LE COUSSIN JAY<sup>MP</sup>Lite**

Le coussin JAY Lite est conçu avec tous les avantages d'une protection pour la peau dans un emballage léger, confortable et d'entretien minimal. Le JAY Lite incorpore un insert PLA en mousse, et une base en mousse olilex, et possède une housse extérieure micro-climatique.

Le coussin JAY Lite permet de réduire les points de pression et de cisaillement et peut ainsi diminuer la fréquence des escarres de décubitus. Le coussin est confortable et ne restreint pas les mouvements, ce qui permet à l'utilisateur de modifier sa position.

**Poids maximum de l'utilisateur :**

113 kg (250 lb)

**A. POSE DU COUSSIN JAY LITE**

Choisissez un coussin qui corresponde à la largeur de votre hanche lorsque vous êtes en position assise. Placez le coussin sur le siège du fauteuil roulant. La longueur du coussin doit se trouver entre 2,5 cm et 5 cm (1 po et 2 po) de l'arrière des genoux. Placez le coussin à l'arrière du fauteuil en positionnant les étiquettes d'identification et la zone de chargement pelvienne vers l'arrière. Lorsque le coussin est bien ajusté, les hanches de l'utilisateur doivent être au fond du fauteuil. Les ischions (« os pour s'asseoir ») doivent être centrés dans la zone de chargement pelvienne du coussin. Un réglage adéquat des repose-pieds peut améliorer le confort et aider à diminuer les pressions de pointe de séances assises. Les repose-pieds doivent être réglés assez bas pour permettre aux jambes de reposer fermement à l'avant du coussin.

**REMARQUE**– N'utilisez jamais la largeur du fauteuil comme repère pour déterminer la largeur appropriée du coussin. Un mauvais ajustement peut nuire à l'efficacité d'un coussin de distribution de la pression et au bon maintien du corps.

Évaluez le client. Est-ce que les hanches sont de niveau? Est-ce que les jambes sont dans une bonne position? Est-ce que le client est confortable? Si la réponse à l'une de ces questions est « non », vous pourriez vouloir explorer d'autres accessoires pour optimiser le soutien assis, le positionnement et le confort de l'utilisateur.

## B. ENTRETIEN ET NETTOYAGE FACILES

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier peuvent permettre de prolonger la durée d'utilisation du coussin. Avant, pendant et après un nettoyage, nous recommandons d'inspecter les différents éléments du coussin.

Vérifiez que la housse n'est pas déchirée ou trop usée et ne présente pas d'autres anomalies.

Vérifiez que la base en mousse est uniforme. Vérifiez la zone de chargement pelvienne pour s'assurer de la consistance de la mousse réticulée.

### Nettoyage de la housse :

1. Enlevez la housse de la coquille en mousse et retournez-la.
2. Lavez-la dans la laveuse, à l'eau tiède, et séchez-la à l'air libre ou dans la sècheuse, à basse température.

Ne repassez pas la housse : une chaleur excessive peut l'endommager.

La housse ne doit pas être nettoyée à sec, ni lavée ou séchée dans des machines industrielles.






Elle ne doit pas être lavée à la vapeur. N'utilisez pas d'eau de Javel.

### Nettoyage de la base en mousse :

1. Enlevez la housse de la coquille en mousse.
2. Essuyez doucement avec un chiffon humide. N'utilisez pas de savon. Ne trempez pas la base dans l'eau.
3. Séchez la housse avec un chiffon propre. Laissez sécher complètement à l'air avant le réassemblage.

**REMARQUE**– Ne plongez pas la base en mousse dans l'eau.

Pour remettre la housse en place après le lavage, assurez-vous que le côté de la fermeture éclair concorde avec l'arrière de la housse et étirez l'arrière de la housse pour l'ajuster sur la mousse et l'insert PLA en mousse. Insérez la base en mousse dans la housse extérieure. Si cette mousse est utilisée en institution, écrivez le nom de son utilisateur à l'aide d'un marqueur permanent sur l'étiquette de contenu de la housse. Cela aidera à s'assurer du bon retour des coussins et des housses à l'utilisateur d'origine.

Symboles De Lavage	
	Lavez à la machine dans de l'eau chaude à 60 °C.
	Quand c'est nécessaire, utilisez uniquement de l'eau de Javel sans chlore.
	Séchez par égouttage
	Ne repassez pas
	Ne nettoyez pas à sec

## GARANTIE LIMITÉE DE SUNRISE

### GARANTIE DU COUSSIN JAY LITE

Chaque base de coussin JAY Lite est garantie contre tout défaut de matériau et de fabrication pendant 24 mois à compter de la date d'achat dans des conditions normales d'utilisation. Si une défaillance matérielle ou mécanique se produisait dans les 24 mois suivant la date d'achat initiale, Sunrise Medical s'engage, à sa discrétion, à réparer ou à remplacer gratuitement le système. Cette garantie ne couvre pas les trous, les déchirures ou les brûlures ainsi que la housse retirable du coussin.

Les housses extérieures retirables sont garanties être exemptes de tout défaut de matériau et de fabrication pendant six (6) mois à compter de la date d'achat dans des conditions normales d'utilisation. Si une défaillance matérielle ou mécanique se produisait dans les six (6) mois suivant la date d'achat originale, Sunrise Medical s'engage, à sa discrétion, à réparer ou à remplacer gratuitement le coussin.

Communiquez avec le service à la clientèle de Sunrise Medical au 1 800 333-4000.

Les réclamations et les demandes de réparation doivent être traitées par le fournisseur agréé le plus proche. À l'exception des garanties expresses mentionnées dans le présent manuel, toutes les autres garanties, y compris les garanties implicites de valeur marchande ou d'adaptation à un usage particulier, sont exclues.

Aucune garantie ne s'étend au-delà de la présente description. En cas de non-respect des garanties expresses mentionnées, le recours du client se limite à la réparation ou au remplacement du produit. Les dommages causés par le non-respect d'une garantie ne peuvent en aucun cas inclure des dommages indirects ou excéder la valeur des biens non conformes vendus.

Les produits livrés par Sunrise Medical Pty. Ltd. en Australie sont accompagnés de la garantie Sunrise ne pouvant être exclue en vertu de la loi australienne sur la consommation. En cas d'une défaillance majeure du produit, vous avez droit à un produit de remplacement ou au remboursement du prix d'achat. En outre, vous avez droit à une indemnisation en cas de tout autre dommage ou perte raisonnablement prévisible. Vous avez également le droit de faire réparer ou remplacer les produits si ceux-ci ne sont pas de bonne qualité et si le défaut ne constitue pas une panne majeure. Les avantages proposés par cette garantie s'ajoutent à vos autres droits et recours prévus par la loi en ce qui concerne les produits auxquels se rapporte la garantie.

Inscrivez votre numéro de série ici pour référence ultérieure :



Sunrise Medical • 2842 Business Park Ave. • Fresno, CA 93727 • USA  
In Canada (800) 263-3390



Customer Service: 800.333.4000  
[www.SunriseMedical.com](http://www.SunriseMedical.com)

©2020 Sunrise Medical (US) LLC  
2.20 107091 Rev C